AYDIN ADNAN MENDERES ÜNİVERSİTESİ
DERS BİLGİ FORMU

Dersin Adı	Ekonomi ve Finans İngilizcesi I								
Ders Kodu	EF353		Ders Düzeyi	Lisans					
AKTS Kredi	5	İş Yükü	122 *(Saat)*	Teori	3	Uygulama	0	Laboratuvar	0
Dersin Amacı	Ardıl ve simultane çeviriye temel oluşturan yazılı metinden sözlü çevirisi becerisi kazandırmak.								
Özet İçeriği	Yazılı metinden sözlü çeviri sürecinde gelişen temel sorunların farkına varıp bunlara çözüm üretebime.								
Staj Durum	Yok								
Öğretim Yöntemleri	Anlatım (Takrir), Bireysel Çalışma								
Dersi Veren Öğretim Elemanı(ları)	Dr. Öğr. Üyesi Öncel SENÇERMAN								

Ölçme ve Değerlendirme Araçları		
Araç	Adet	Oran (%)
Ara Sınav (Vize)	1	40
Dönem Sonu Sınavı (Final)	1	70

Ders Kitabı / Önerilen Kaynaklar	
1	Agrifoglio, Marjorie. 2004. Sight translation and interpreting. A comparative analysis of constraints and failures. Interpreting 6:1, 43 67. John Benjamins Publishing Company.
2	Ersözlü, Elif. 2005. Training of Interpreters. Translation Journal. Vol 9 (4).

Hafta	Haftalara Göre Ders Konuları	
1	Teorik	Giriş
2	Teorik	Yazılı metinden sözlü çeviri nedir İngilizce ve türkçe metin türleri hakkında bilgi
3	Teorik	Hızlı ve etkin okuma teknikleri
4	Teorik	Bölme teknikleri, Sözdizimsel teknikler vb.
5	Teorik	Bölme teknikleri, Sözdizimsel teknikler vb.
6	Teorik	Yan cümle, isim cümlesi alıştırmaları
7	Teorik	Kaçınma stratejileri: açımlama, yuvarlama vb.
8	Ara Sınav (Vize)	Ara Sınav
9	Teorik	Pasif bilgiyi kullanma
10	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
11	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
12	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
13	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
14	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
15	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
16	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Final

Dersin Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme Etkinlikleri Çerçevesinde İş Yükü Hesabı (Ortalama Saat)				
Etkinlik	Adet	Ön Hazırlık	Etkinlik Süresi	Toplam İş Yükü
Kuramsal Ders	14	3	3	84
Bireysel Çalışma	10	1	1	20
Ara Sınav	1	8	1	9
Dönem Sonu Sınavı	1	8	1	9
			Toplam İş Yükü (Saat)	122
			Yuvarla [Toplam İş Yükü (saat) / 25*] = **AKTS Kredisi**	5
**25 saatlik iş yükü 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.*				

Dersin Öğrenme Çıktıları	
1	Çeşitli sözlü çeviri stratejilerini tanımlayabilme

2	Hızlı ve etkin okumaya ilişkin temel becerileri edinip bunları sözlü çeviri ortamında uygulayabilme
3	Farklı İngilizce ve Türkçe metinlerde özel terminolojiye hazırlanarak yazılı metinden sözlü çeviri yapabilme
4	Farklı metin türlerindeki pasif bilgilerini sözlü çeviri yaparken kullanabilme
5	Hızlı ve etkin okumaya ilişkin temel becerileri edinip bunları sözlü çeviri ortamında uygulayabilme

Program Çıktıları *(Maliye Programı)*	
1	İktisat ve maliye teorilerinde yer alan temel kavramları öğrenme, temel iktisadi sorunlar ile teorik bağlantıları kurarak muhakeme edebilme
2	Kamu maliyesi, maliye politikası, bütçe, vergi teorisi ve uygulamalarına ilişkin temel bilgilere sahip olabilme
3	Kamu gelirleri, kamu giderleri ve kamu borçlanmasının politika uygulamaları içindeki kullanımı ile ilgili olarak yorum yapabilme ve değerlendirebilme
4	Maliye politikasının kullanımına ilişkin olarak verilen ekonomik verileri değerlendirebilme ve analiz yapabilme
5	Başta kamu sektöründeki mesleki uzmanlık alanları olmak üzere, kamu ve özel sektörün ihtiyaç duyduğu alanlara ilişkin iktisat, maliye, hukuk, muhasebe, vergi, işletme bilgi ve beceri düzeyini temel düzeyde sağlayabilme
6	Maliye alanına ilişkin pratik ve teorik yenilikleri ulusal ve uluslar arası düzeyde takip edebilme
7	Yaşam boyu öğrenme ve sorgulama bilinci ile maliye alanında alternatif çözümler üretebilme ve paylaşabilme
8	Güncel mali konulara dair görüşlerini ortaya koyabilme, geliştirebilme ve olayları yorumlamada kullanabilme
9	Maliye alanıyla ilgili bilgi ve uygulamaları takım çalışması halinde etkinliklere dönüştürebilme ve paylaşabilme
10	Öğrenim sürecinde elde edilen bilgileri neden-sonuç ilişkileri ile değerlendirebilme; hangi bilgiye nerede, ne zaman ve niçin ihtiyaç duyulacağını öngörebilme

Program ve Öğrenme Çıktıları İlişkisi *1:Çok Düşük, 2:Düşük, 3:Orta, 4:Yüksek, 5:Çok Yüksek*

	ÖÇ1	ÖÇ2	ÖÇ3	ÖÇ4	ÖÇ5
PÇ1	5	3	3	3	3
PÇ2	3	5	4	5	5
PÇ3	3	3	4	3	3
PÇ4	3	3	3	3	3
PÇ5	3	5	3	3	5
PÇ6	5	3	5	3	3
PÇ7	3	3	3	3	3
PÇ8	3	3	3	5	5
PÇ9	3	3	3	3	3
PÇ10	3	5	3	3	3